

hergam

MANCHESTER



NÁVOD NA MONTÁŽ, OBSLUHU A ÚDRŽBU.

Vitajte v rodine HERGÓM.

Radi by sme Vám poďakovali, že ste si vybrali kachle MANCHESTER, ktoré disponujú najnovšou technológiou spaľovania a kvalitným prepracovaním.

Vaše nové kachle patria medzi najpokročilejšie spotrebiče na drevo v súčasnosti. Hergóm má výnimočný zmysel pre funkčnosť a kvalitu.

Prečítajte si prosím tento manuál v plnom rozsahu. Jeho cieľom je oboznámiť používateľa so zariadením, vysvetliť inštaláciu, obsluhu a údržbu. Tento manuál si prosím dobre uschovajte. Ak by ste po prečítaní tohto manuálu mali akékoľvek nejasnosti, kontaktujte prosím svojho predajcu.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A. nezodpovedá za škody spôsobené zmenou alebo úpravou vo svojich produktoch, ktoré neboli povolené písomnou formou, alebo za chybné inštalačné práce.

Okrem toho si vyhradzuje právo na zmenu svojich výrobkov bez predchádzajúceho upozornenia.

Industrias Hergóm, S.A. bydliskom v Soto de la Marina (Cantabria) - Španielsko, poskytuje a 3-ROČNÚ záruku na svoje produkty.

Geografické pokrytie uvedenej záruky zahŕňa len tie krajiny, v ktorých má Hergóm svojho oficiálneho dis-tribútora a kde je v platnosti smernica 2019/771/UE.

Záruka nadobúda platnosť dňom zakúpenia produktu uvedenom na záručnom liste a vzťahuje sa len na poškodenia spôsobené v dôsledku výrobných chýb.

Dôležitá poznámka

Ak nie sú kachle nainštalované správne, nemusia poskytovať excelentné služby, pre ktoré boli navrhnuté. Prosím, prečítajte si tento manuál v plnom rozsahu a dôverujte práci špecialistu.

Povrch kachlí je chránený špeciálnym náterom odolným voči vysokým teplotám. Pri zakúrení prvých niekoľko krát môže spomínaná farba vydávať mierne nepríjemný pach. Je to normálne a vzhľadom k odparovaniu určitých zložiek farby. Pokiaľ sa tento jav neprestane objavovať, odporúčame vetranie miestnosti.

1 - ÚVOD

Ďakujeme, že ste si zakúpili kachle Hergóm Manchester. Tieto kachle vám poskytnú roky príjemného tepla. Model Manchester spája moderné technológie s jedinečnou krásou a kvalitami liatiny. Veríme, že oceníte kvalitu tohto ručne vyrábaného produktu.

Vaše kachle Manchester spaľujú palivo veľmi efektívne a generujú veľké množstvo tepla. To však neznamena, že by sa mal používať ako hlavný zdroj tepla vo vašej domácnosti. Veľká sklenená dvierka vám umožnia vychutnať si pohľad na oheň z rôznych častí miestnosti.

Tento návod si treba prečítať celý. Jeho účelom je poskytnúť informácie o jeho bezpečnej inštalácii, spustení, prevádzke a údržbe. Obsahuje mimoriadne dôležité informácie a mali by ste ho mať po ruke pre budúce použitie.

Kvalifikovaný kúrenár si možno bude musieť prečítať návod na inštaláciu kachlí vo vašej domácnosti. Technici budú musieť pri inštalácii kachlí dodržiavať národné, regionálne a miestne požiadavky na plánovanie. Tieto pravidlá stanovujú veľkosť rúry spotrebiča, ako aj vzdialenosti od stien, stropov a iných horľavých povrchov v domácnosti. Cieľom pravidiel je znížiť riziko požiaru. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k požiaru, poškodeniu majetku, zraneniu osôb alebo smrti.

Inštalujte kachle na bezpečnom otvorenom mieste, ďaleko od tranzitných priestorov, dverí a chodieb. Ak je to možné, skúste kachle nainštalovať v blízkosti existujúceho komína alebo komínovej prípojky. Je mimoriadne dôležité inštalovať tieto kachle v správnej vzdialenosti od horľavých povrchov. Na ochranu horľavých povrchov si môžete zakúpiť špecifickú spojovaciu rúrku a špeciálne nátery na steny, ako je uvedené v tomto návode.

Nábytok, záclony, drevo, papier a iné horľavé materiály by sa mali vo všeobecnosti udržiavať vo vzdialenosti minimálne 100 cm. od spotrebiča. Nikdy neinštalujte na mieste alebo v blízkosti miesta, kde skladujete benzín, petrolej, kvapalinu do zapaľovača dreveného uhlia alebo iné horľavé kvapaliny.

Nainštalujte kachle do stredu obytného priestoru, aby sa teplo šíriло do najvzdialenejších miestností. Neinštalujte kachle v zle izolovanom priestore. To by bolo neefektívne a zvýšilo by to spotrebu paliva.

DÔLEŽITÉ!

Pri inštalácii tohto zariadenia sa musia dodržiavať všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré sa odvolávajú na národné alebo európske predpisy. NESPRÁVNE NAINŠTALOVANÝ SPORÁK MÔŽE SPÔSOBIŤ POŽIAR.

PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ POSTUPUJTE PODĽA POKYNOV NA INŠTALÁCIU. KONTAKTUJTE PRÍSLUŠNÉ MIESTNE ORGÁNY A ZÍSKAJTE INFORMÁCIE O OBMEDZENÍ INŠTALÁCIÍ A KONTROLÁCH VO VAŠEJ OBLASTI.

Bezpečné používanie kachlí závisí od mnohých faktorov, ako je vzdialenosť od horľavých materiálov, vhodný komín a správna údržba komína. Ak máte nejaké otázky, obráťte sa na svojho predajcu, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.

V prípade problémov súvisiacich so zárukou sa obráťte na svojho predajcu. Tento spotrebič je zaručený:

hergom

INDUSTRIAS HERGOM S.L
SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA
Apdo. de correos 208 SANTANDER
Tel: 0034 942 587 000
E-mail: hergom@hergom.com
www.hergom.com

2 - BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

Pri inštalácii kachlí Manchester musíte dodržiavať povinné národné, regionálne a miestne normy. Pred inštaláciou a používaním kachlí by ste si mali dôkladne prečítať tento návod na obsluhu a porozumieť mu.

Tento spotrebič musí byť nainštalovaný:

- Podľa odporúčaní výrobcu
- Podľa všetkých platných predpisov.
- Pripojený ku komínu správnej veľkosti.

Pri používaní spotrebiča dodržujte tieto bezpečnostné opatrenia:

- Kachle nikdy neupravujte.
- V týchto kachliach nikdy nespáľujte natreté alebo upravené drevo.
- V tejto piecke nikdy nespáľujte odpadky alebo odpad, farebný alebo lesklý papier, rozpúšťadlá, preglejku, umelé polená, lepenku alebo naplavené drevo.
- V týchto kachliach nikdy nespáľujte uhlie.
- Na založenie alebo rozdúchanie ohňa nikdy nepoužívajte benzín, petrolej, kvapalinu do zapaľovača dreveného uhlia ani iné horľavé kvapaliny. Tieto palivá spôsobujú nebezpečné situácie horenia v kachliach. Všetky tieto materiály uchovávajte mimo dosahu sporáka.
- Kachle nikdy nepoužívajte, ak je popolník poškodený alebo nie je na svojom mieste.
- Nikdy nepoužívajte drevený rošt alebo iné zariadenie na zvýšenie ohňa.
- Nikdy nedovoľte, aby polená v spaľovacej komore pri zatváraní dvierok narážali na sklenenú tabuľu.
- Nikdy nebúchajte dvierkami a nepoužívajte dvierka na vtláčanie alebo násilné vtláčanie dreva do kachlí.
- Nikdy neprehrievajte kachle.
- Nikdy nedávajte oblečenie na horúci sporák.
- Kachle nikdy nepripájajte ku komínu používanému iným zariadením

Ďalšie bezpečnostné pokyny:

- Všetky horľavé predmety, ako je nábytok, záclony, oblečenie a iné predmety, uchovávajte vo vzdialenosti minimálne 90 cm od spotrebiča (pozri v kapitole 5)

- Nainštalujte detektor dymu, najlepšie v oblasti vzdialenej od kachlí.
- Majte v blízkosti hasiaci prístroj. Odporúčame hasiaci prístroj typu „A B C“.
- Popol riadne zlikvidujte.
- Počas používania držte deti a domáce zvieratá mimo dosahu sporáka. Ak by sa dotkli horúceho sporáka, mohli by sa vážne zraniť.
- Komín vyčistite raz ročne.

Externý prívod vzduchu môže byť potrebný, ak:

1. Tento spotrebič na tuhé palivá nedokáže pravidelne odsávať dym, dym vychádza pri otváraní dvierok alebo palivo zle horí.
2. Existujúce spaľovacie zariadenia v dome, ako sú krby alebo iné vykurovacie zariadenia, zapáchajú alebo nefungujú správne.
3. Ak sa niektorý z vyššie uvedených príznakov zlepši miernym otvorením okna počas pokojného dňa (bezvetrie).
4. Dom má dobre utesnené a/alebo vzduchotesné okná a/alebo elektrické zariadenia na odsávanie vzduchu.
5. Na oknách v zime dochádza k nadmernej kondenzácii.
6. V dome je nainštalovaný ventilačný systém.

Ak tieto alebo iné situácie naznačujú, že vzduch potrebný pre proces spaľovania je nedostatočný, je potrebné zabezpečiť dodatočný vzduch zvonku. Voliteľná súprava externého vzduchu sa môže použiť na zásobovanie kachlí dodatočným vzduchom.

3 - PRAVIDELNÝ KONTROLNÝ ZOZNAM

Vykonajte každú z týchto úloh v určených časoch.

Na konci každého týždňa:

- Odstráňte popol zo spaľovacej komory a vyprázdňte popolník. Urobte to vždy, keď je spaľovacia komora alebo popolník plný.

Na začiatku každého mesiaca:

- **V závislosti od spôsobu používania kachlí vizuálne skontrolujte komín a komínovú prípojku na prítomnosť krezotu.**
- Skontrolujte vzduchotesnosť keramických spojov dverí pomocou „testovacieho lístka“. - Keď je sporák studený - umiestnite lístok do rohu a začnite úplne zatvárať dvierka, aby sa lístok zachytil. Po zatvorení dverí sa pokúste získať lístok. Ak lístok vyjde bez odporu, dvierka kachlí sa nezatvárajú správne. Vymeňte tesnenie.

Na konci každej sezóny:

- Odstráňte pripojovaciu rúru komína a dôkladne ju vyčistite. Vymeňte všetky diely, ktoré vykazujú známky hrdze alebo poškodenia.
- Skontrolujte a v prípade potreby vyčistite komín.
- Dôkladne vyčistite vnútro kachlí.
- kontrolujte keramické tesnenie dvierok a vymeňte ho, ak je opotrebované, rozstrapkané, prasknuté alebo extrémne tvrdé.

4 - NÚDZOVÉ POSTUPY

Ak dôjde k požiaru komína alebo kachlí, postupujte podľa týchto pokynov:

Ak je požiar príliš silný, okamžite opustite priestor a zavolajte hasičov. Ak nie, použite nasledujúce tri kroky.

1. Zatvorte všetky prívody vzduchu kachlí.
2. Zatvorte komínovú klapku (ak existuje).
3. Dvierka kachlí nechajte zatvorené.

POZOR! NIKDY SA NEPOKÚŠAJTE HASIŤ POŽIAR LIATIM VODY NA KACHLE ALEBO NA KOVOVÉ RÚRY PATRIACE KU KOMÍNU. TIETO POŽIANY SÚ MIMORIADNE HORÚCE A MÔŽU OKAMŽITE PRODUKOVÁŤ VÝPARY, KTORÉ ZPÔSOBUJÚ VÁŽNE ZRANENIA OSÔB.

Po uhasení ohňa nechajte hlavný ovládač vzduchu v zatvorenej polohe a nechajte oheň vo vnútri kachlí úplne zhasnúť. Pred opätovným zapálením kachlí dôkladne skontrolujte kachle, komínové rúry a komín, či nevykazujú známky poškodenia. Pred opätovným použitím zariadenia musíte opraviť akékoľvek poškodenie.

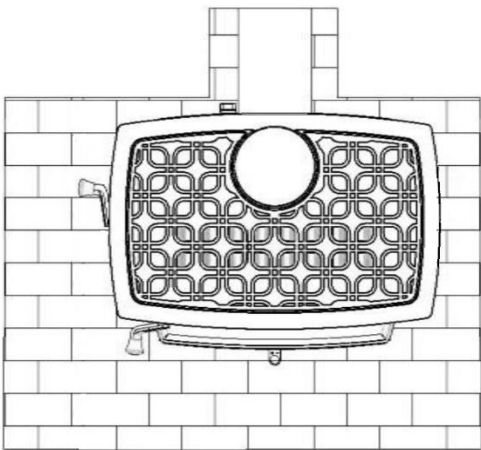
5 - INŠTALÁCIA

ROZBALENIE

Industrias Hergóm zabalil kachle Manchester s maximálnou starostlivosťou pre bezpečnú prepravu. Za určitých okolností sa však môže počas prepravy a manipulácie poškodiť. Keď dostanete kachle, rozbaľte ich a dôkladne skontrolujte, vrátane všetkých priložených častí. Ak sú niektoré diely poškodené alebo chýbajú, ihneď kontaktujte svojho predajcu Hergóm.

INŠTALÁCIA SPORÁKA

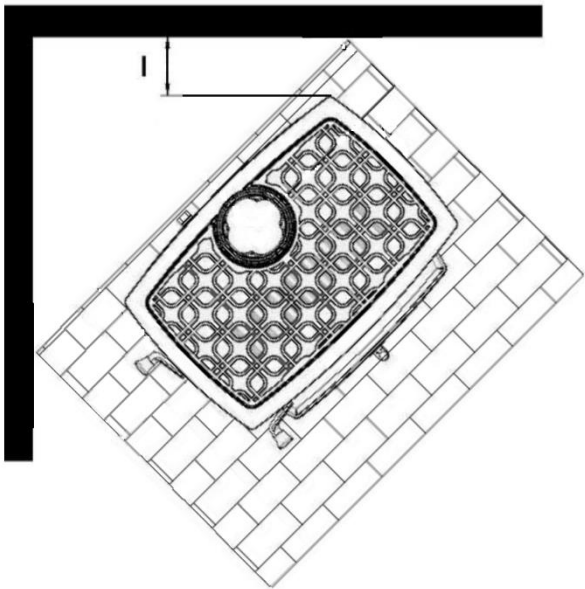
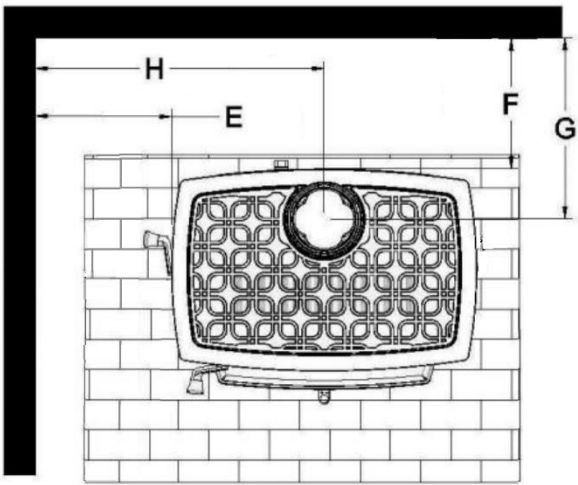
Vyberte miesto pre kachle Manchester. Skontrolujte umiestnenie, aby ste sa uistili, že kachle a komínové potrubie sú v primeranej vzdialenosti od blízkych horľavých materiálov. Môžu to byť steny, podlaha, strop alebo komínový prieduch alebo predmety na nich inštalované. Pred prevádzkou kachlí by ste mali starostlivo zvážiť vzdialenosti od týchto horľavých predmetov. Ak je podlaha, na ktorú budú kachle umiestnené, vyrobená z horľavého materiálu, umiestnite medzi podlahu a kachle nehorľavý ochranný prvok. Príkladom nehorľavého chrániča podláh je základňa postavená z dlaždíc, tehál, bridlice, skla alebo iných nehorľavých materiálov.



OBR. 1 - Odporúčané rozmery nehorľavej podlahovej ochrany.

VZDIALENOSŤ K HORĽAVÝM POVRCHOM

Pri inštalácii kachlí v blízkosti horľavého povrchu je veľmi dôležité dodržiavať minimálne bezpečnostné vzdialenosti od horľavých predmetov, ako sú steny a stropy.



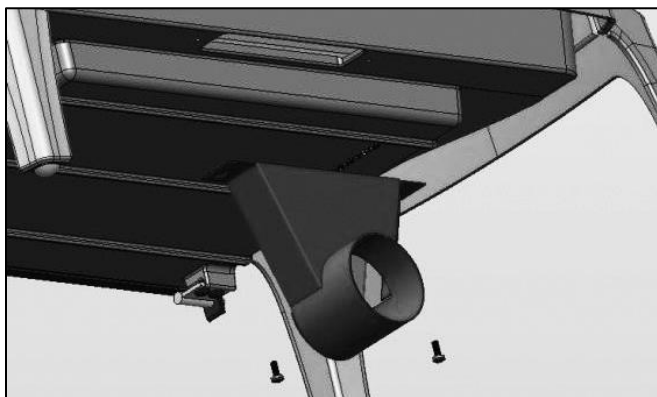
	Paralelné				Rohové
	E	F	G	H	I
Vzdialenosť v mm.	500	300	443	884	500
Vzdialenosť spredu v mm.	1000				

OBR. 2 - Vzdialenosť od horľavých povrchov

6 - EXTERNÝ PRÍVOD VZDUCHU

Externý zdroj vzduchu môžete pripojiť priamo k týmto kachliam pomocou voliteľnej súpravy externého prívodu vzduchu. Výhodou privádzania vonkajšieho vzduchu priamo do kachlí je, že vzduch, ktorý kachle používajú na účely spaľovania, sa odoberá zvonku domu a nie z miestnosti, kde sa kachle nachádzajú.

Súprava externého prívodu vzduchu pre tento rad umožňuje priame pripojenie prívodu vzduchu k potrubiu s priemerom 76 mm (dodávané treťou stranou), ktoré spája súpravu s vonkajškom domu. Pri zvažovaní umiestnenia potrubia zvonku domu ku sporáku majte na pamäti potrebu vyhnúť sa konštrukčným prvkom domu. Súprava externého prívodu vzduchu je pripevnená k zadnej časti kachlí. Pozrite si pokyny dodané s inštalačnou súpravou.



OBR. 3 - Pohľad na súpravu externého prívodu vzduchu

Hergom odporúča inštalovať potrubie mimo domu na rovnakej úrovni alebo nižšie ako je vlastný prívod vzduchu kachlí.

Umiestnite koniec potrubia na vonkajšiu stenu domu, aby ste sa vyhli možnosti upchatia snehom, lístím alebo inými materiálmi. Koniec rúry chráňte sieťkou 5 x 5 mm na ochranu pred hlodavcami a prikryte ho digestorom, aby vietor a dážď neovplyvňovali spaľovacie vlastnosti kachlí.

7 - OBSLUHA

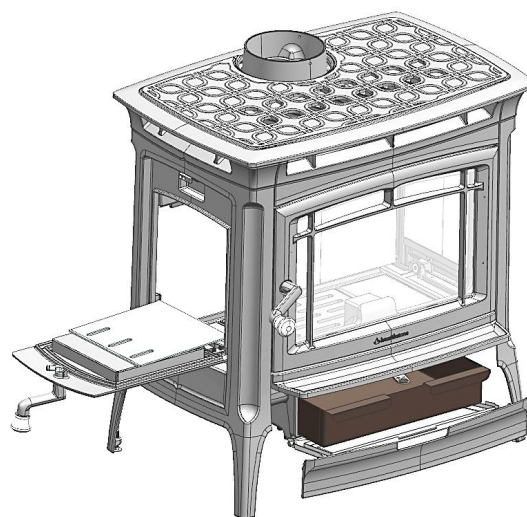
Potom, čo odborník nainštaloval kachle **Manchester (pozri Inštalačný manuál)**, môžete ich **zapáliť**. Každá inštalácia komína, každý druh dreva a každá technika riadenia je iná. Učte sa ako správne obsluhovať spotrebič aby ste ho používali čo najefektívnejším spôsobom. Môžeme používať niektoré základné princípy, ale jeho maximálny potenciál je možné dosiahnuť len vtedy, ak sa s ním bude zaobchádzať bezpečne.

POZOR! SPOTREBIČ JE VEĽMI HORÚCI PRI POUŽÍVANÍ. DRŽTE DETI, STARŠÍCH ĽUDÍ, ZVIERATÁ, OBLEČENIE ALEBO NÁBYTKY ĎALEJ OD SPORÁKA. PRIAMY KONTAKT SO KACHĽOM MÔŽE SPÔSOBIŤ ŤAŽKÉ POPÁLENINY POKOŽKY.

Pred prvým zapálením kachlí si prečítajte celú túto kapitolu. Vysvetľuje ovládanie a funkcie kachlí, ako si vybrať palivové drevo a ako kachle denne používať.

OVLÁDANIE A FUNKCIE

Pred zapálením kachlí by ste sa mali oboznámiť s umiestnením a obsluhou jeho ovládacích prvkov a s funkciami kachlí. V záujme vlastnej bezpečnosti žiadnu z týchto funkcií žiadnym spôsobom nemeňte. Ochrannú rukavicu odporúčame používať, keď je spotrebič horúci a je používaný.



OBR. 4 - Ovládacie prvky a funkcie

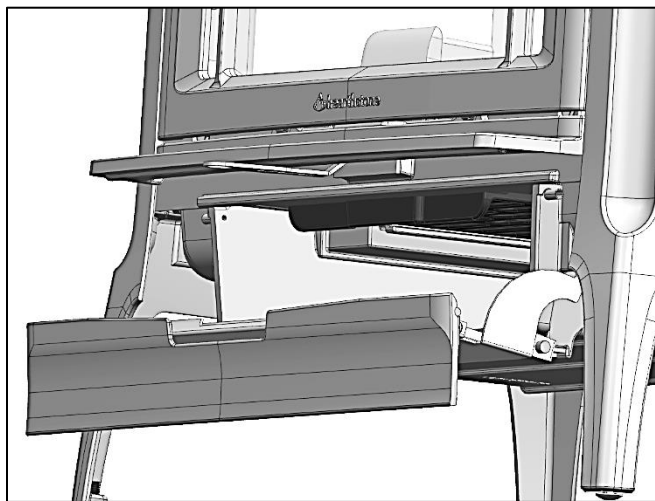
KĽÚČKA PREDNÝCH DVERÍ

Palivové drevo je možné nakladať do kachlí cez dvierka spaľovacej komory; dvierka majú drevenú kľučku. Na otvorenie dvierok potiahnite rukoväť nahor a otvorte dvierka smerom von. Ak chcete dvierka zatvoriť, zatlačte ich pevne na sporák a zatlačte rukoväť smerom ku sporáku a dole, kým sa nezatvorí. Jemne potiahnite kľučku dverí, aby ste sa uistili, že sú dvere bezpečne zatvorené.

POPOLNÍK

(Tento predmet sa pri používaní kachlí zahrieva. Popolník vyberte až po vychladnutí kachlí). Pre prístup k popolníku otvorte dvierka popolníka. Podržte spodok dvierok popolníka a potiahnite; potom ich nechajte otvorené. Keď sa dvierka popolníka úplne otvoria, uvoľnite ich a nechajte ich voľne visieť. Rukoväť popolníka a rukoväť roštu (pozri obrázok 5) sú teraz prístupné. Na vybratie popolníka uchopte rukoväť a potiahnite. Popolník zhromažďuje popol z ohňa a po naplnení umožňuje popol ľahko vybrať z kachlí. Pravidelne čistite popol zo spaľovacej komory. Keď je nádoba na popol na mieste a v kachle nie je žiadne iné palivo okrem popola, uchopte rukoväť vytriasača roštu a potiahnite ho smerom k sebe. Popol pretlačte cez rošt na dne spaľovacej komory. Popol bude padať do popolníka. Striedavo opakovane potriasajte roštom pomocou rukoväte, aby popol padal do nádoby.

Kachle nepoužívajte, ak nie je na svojom mieste popolník a dvierka popolníka nie sú utesnené. Nedostatočné tesnenie v dôsledku zlého stavu keramického tesnenia môže spôsobiť prehriatie a poškodenie kachlí.



OBR. 5 - Rukoväť roštu

PÁKA PRIMÁRNEHO VZDUCHU

Hlavná páka ovládania vzduchu je umiestnená pod popolníkom (pozri obrázok 6). Hlavné ovládanie vzduchu umožňuje regulovať množstvo vzduchu vstupujúceho do spaľovacej komory. Vo všeobecnosti platí, že čím väčší je prívod vzduchu do spaľovacej komory, tým je proces spaľovania rýchlejší a naopak, menej vzduchu vedie k pomalšiemu procesu spaľovania. Na dosiahnutie maximálneho prietoku vzduchu posuňte páčku čo najviac doľava; aby ste minimalizovali prúdenie vzduchu, posuňte ju čo najviac doprava (nezatvárajte úplne).



OBR. 6 - Umiestnite hlavnej páky ovládania vzduchu

8 - VÝBER PALIVA

V kachliach Manchester spaľujte iba prírodné drevo, pretože neboli navrhnuté na spaľovanie iných druhov paliva.

**UPOZORNENIE: NA ZAPAĽOVANIE OHŇA
NEPOUŽÍVAJTE CHEMIKÁLIU ANI TEKUTINY.
NEPOUŽÍVAJTE AKO PALIVO UHLIE, PELETY, ANI
INÉ MATERIÁLY. NEPÁLIŤ ODPADKY ANI HORĽAVÉ
KVAPALINY.**

Kvalita dreva priamo ovplyvňuje tepelný výkon, dĺžku spaľovacieho procesu a výkon kachlí. Vo všeobecnosti platí, že mäkké drevo horí rýchlejšie, kým tvrdšie druhy dreva horia dlhšie a vytvára lepšie žeravé uhlíky. Hustota a obsah vlhkosti sú dva kritické faktory, ktoré treba zvážiť pri kúpe dreva do kachlí.

Obsah vlhkosti zohráva kľúčovú úlohu pri výkone vašich kachlí. Čerstvo narezané drevo zo živého stromu (zelené drevo) obsahuje veľa vlhkosti. Ako si viete predstaviť, zelené drevo horí veľmi zle. Zelené drevo musí byť pred použitím v piecke vysušené. Pre správne vysušenie zeleného dreva ho rozdeľte a naukladajte. Nechajte zaschnúť jeden rok. Zelené drevo môže priniesť menej ako 2000 Btu na pol kg, zatiaľ čo suché drevo môže priniesť až 7 000 Btu na pol kg.

**UPOZORNENIE: PALIVOVÉ DREVO NESKLADUJTE V
MEZERÁCH ODDEĽUJÚCICH KACHLE OD HORĽAVÝCH
MATERIÁLOV.**

9 - ZAPAĽOVANIE OHŇA

Keď sa zoznámite s hlavnými ovládacími prvkami kachlí a máte vhodné palivové drevo, ste pripravení zapáliť.

POZOR! NIKDY NEPOUŽÍVAJTE BENZÍN, TEKUTINU DO ZAPAĽOVAČA DRAVÉHO UHLIA ALEBO PODOBNÉ KVAPALINY POUŽÍVANÉ NA ZAPAĽOVANIE ALEBO ZAPAĽOVANIE OHŇA V TÝCHTO KACHLIACH.

Keď prvýkrát zapálite, kachle budú vydávať dym a výpary. Sú to plyny emitované farbou a olejom používaným pri výrobe kachlí a sú normálne. Ak to považujete za potrebné, otvorte okno, aby ste miestnosť vyvetrali. Za normálnych okolností dym a výpary zmiznú po 10-20 minútach prevádzky. Zápach a výpary zmiznú, keď tepelne odolná farba použitá na sporáku „vytvrdne“.

Pri prvom zapálení ohňa na začiatku sezóny môže byť zápach spôsobený nečistotami, ktoré sa nahromadili okolo spotrebiča. Niektoré potenciálne nečistoty sú čistiace prostriedky, rozpúšťadlá farieb, cigaretový dym a voskové vonné sviečky, chlpy domácich zvierat, prach, lepidlá, nový koberec a nové textílie. Tieto pachy sa časom rozplynú. Môžu byť tiež obmedzené otvorením okna alebo generovaním dodatočného vetrania okolo kachlí. Ak zápach pretrváva, kontaktujte svojho predajcu alebo autorizovaného servisného technika.

Ak budete postupovať podľa postupov uvedených v tomto návode, oceľové, liatinové a žiaruvzdorné časti kachlí vám poskytnú mnoho rokov bezproblémového používania. Používaním sa farba žiaruvzdorných panelov zmení a na povrchu sa môžu objaviť drobné praskliny. Tieto zmeny nemajú vplyv na prevádzku kachlí. Ak sa panel úplne zlomí, musí sa vymeniť.

Vyhňte sa nasledujúcim situáciám, ktoré môžu spôsobiť rozbitie skla, žiaruvzdorných tehál a oceľových alebo liatinových častí:

- Nevhadzujte drevo do kachlí.
- Nepoužívajte dvierka alebo sklenenú tabuľu na natláčanie dreva do kachlí.

- Počas spaľovania nevkladajte do kachlí palivové drevo pokryté ľadom, pretože tepelný šok môže poškodiť zariadenie.
- Oheň zapáľte priamo na liatinovom podstavci spaľovacej komory.

Pred vložením kachlí sa uistite, že rošt na popol a nádoba na popol sú na svojom mieste.

Zapálenie sporáka.

1. Vložte novinovú stránku do kachlí medzi prednú časť a deflektor. Zatlačte ho dovnútra deflektora, aby ste zabránili jeho vypadnutiu. Zapáľte papier. Opakujte túto operáciu 2 alebo 3 krát, kým nebudete počuť, ako list horiaceho papiera vyletí hore komínovým priechodom. Tak bude mať komín spraný ťah čo umožňuje efektívne horenie ohňa.
2. Otvorte predné dvierka a do stredu spaľovacej komory vložte päť alebo šesť dvojstránok pevne pokrčených novín. Naskladajte niekoľko kúskov dreva. Použite asi 10 kusov palivového dreva s približným priemerom 15 mm a dĺžkou 250 až 400 mm.
3. Úplne otvorte ovládanie primárneho vzduchu zatlačením smerom doľava od spaľovacej komory.
4. Zapáľte papier pod štiepkami palivového dreva. Predné dvierka nechajte zatiaľ mierne pootvorené, kým sa triesky nezačnú pripaľovať a ťah sa stabilizuje.
5. Zatvorte dvierka a nechajte triesky horieť.
6. Keď triesky horia, otvorte predné dvierka a pridajte polienka: najprv malé, aby ste zapálili oheň. Polená musia byť umiestnené čo najďalej od sklenenej tabule, aby systém čistenia sklenenej tabule mohol správne fungovať. Počas používania kachlí majte zatvorené hlavné dvierka a dvierka popolníka.
7. Po 20/30 minútach, keď všetky polená horia, pomocou regulácie primárneho vzduchu regulujte rýchlosť spaľovania a dosiahnite požadovanú úroveň spaľovania. Potiahnutím rukoväte doľava otvoríte ovládanie primárneho vzduchu a získate vysokú rýchlosť horenia, alebo ju zatlačte doprava pre nižšiu rýchlosť horenia. Nikdy úplne nezatvárajte priechod vzduchu.

Poznámka: Keď otvoríte predné dvierka, aby ste znova naložili alebo usporiadali polená, odporúča sa otvoriť malú medzeru, počkať niekoľko sekúnd a potom dvierka úplne otvoriť. Tento postup zabráni úniku dymu zo spaľovacej komory.

10 - SPAĽOVACÍ REŽIM

POMALÉ SPAĽOVANIE: posuňte páku ovládania vzduchu úplne doprava (pozri obrázok nižšie). Tým sa reguluje prívod vzduchu na minimálny rozsah. Pomalé spaľovanie sa neodporúča dlhší čas, pretože to môže spôsobiť tvorbu a hromadenie krezotu v komíne. Ak pravidelne používate pomalé spaľovanie, komín často kontrolujte.



STREDNE POMALÉ SPAĽOVANIE: s páčkou ovládania primárneho vzduchu v pomalej polohe spaľovania poklepte páčkou doľava, o niečo menej ako 10 mm (pozri obrázok nižšie). Stredne pomalá rýchlosť spaľovania je typická konfigurácia a je vhodnejšia, ak kachliam nevenujeme veľkú pozornosť. S týmto rozsahom spaľovania horí malé množstvá dreva dlhú dobu.



STREDNÉ SPAĽOVANIE: s pákou ovládania primárneho vzduchu v pomalej polohe posuňte páku ovládania vzduchu doľava, kým nebude v strede (pozri obrázok nižšie). Túto polohu pri spaľovaní 3,7 kg brezy s vlhkosťou pod 20 % počas 60 minút použilo nezávislé laboratórium na získanie údajov o sile a výkone podrobne popísaných na štítku so špecifikáciami umiestnenom na zadnej strane kachlí. (Tieto údaje sú priemerom získaným po vykonaní rôznych testov).



STREDNE RÝCHLE SPAĽOVANIE: s ovládačom primárneho vzduchu v strednej polohe posuňte páku ovládania vzduchu doľava asi o 10 mm. (Pozri obrázok nižšie).



RÝCHLE SPAĽOVANIE: celú spaľovaciu komoru zaťažte drevom položeným na žeravom uhlí alebo v ohni, ktorý aktívne horí. Úplne otvorte hlavný ovládač vzduchu posunutím páčky doľava. (Pozri obrázok nižšie). Vysoká rýchlosť spaľovania raz alebo dvakrát denne po dobu 35 až 45 minút úplne prehreje komínový prieduch. To pomôže minimalizovať tvorbu krezotu.



AKO PREDCHÁDZAŤ PREHRIATIU

Prehriatie znamená, že kachle dosiahnu teplotu, ktorá je vyššia ako tá, ktorá sa zvyčajne dosahuje pri rýchlom spaľovaní popísanom v predchádzajúcej časti **RÝCHLOSŤ SPAĽOVANIA**.

Dávajte pozor, aby ste sa vyhli nadmernému prehrievaniu, pretože by to poškodilo kachle. Príznakmi častého prehrievania budú deformované komponenty, krátke časy horenia, „chrapčanie“ v kachliach alebo komíne a zafarbenie komínového prieduchu. Správne nainštalovaný spotrebič, ktorý používa odporúčané palivo a prevádzkuje sa podľa popisu v tomto návode, by sa nemal prehrievať.

Nadmerný ťah, nevhodné palivo a chyby pri používaní kachlí môžu viesť k nadmernému spaľovaniu. Opravte situáciu prehriatia nasledovne:

- **NADMERNÝ ŤAH KOMÍNA:** Každý ťah, ktorý presahuje 25 Pa, vyžaduje kaplaku dymovodu v komínovom prieduchu.
- **NEVHODNÉ PALIVO:** Nespaľujte uhlie, drevo vysušené v peci, voskové polená alebo iné drevo, ktoré nie je prírodné.
- **NESPRÁVNE POUŽITIE:** Skontrolujte, či sú všetky keramické tesnenia v dobrom stave. Vymeňte opotrebované alebo stlačené tesnenia. Nepoužívajte kachle s úplne alebo čiastočne otvorenými prednými dvierkami alebo dvierkami popolníka.

Ak máte podozrenie, že sa váš sporák prehrieva, prestaňte ho používať a ihneď kontaktujte svojho predajcu. **Na škody spôsobené nadmerným prehrievaním sa nevzťahuje záruka.** Následky nadmerného prehriatia môžu zahŕňať zdeformované alebo spálené vnútorné časti, prasknuté žiaruvzdorné panely, zmenenú farbu alebo pokrivené vonkajšie časti a poškodenú povrchovú úpravu smaltu.

PRÍZNAKY PREHRIATIA RUŠÍ ZÁRUKU!

11 - UDRŽBA

ODSTRÁNENIE A LIKVIDÁCIA POPOLA

Popol odstraňujte len vtedy, keď je spotrebič studený. Ak je popol horúci, použite priložené ochranné rukavice. Pri manipulácii, skladovaní alebo likvidácii popola buďte mimoriadne opatrní.

Popolník je umiestnený za popolníkovými dvierkami v spodnej prednej časti kachlí. Popolník zhromažďuje popol vznikajúci pri spaľovaní a umožňuje nám popol ľahko odstrániť z kachlí. Vyčistite popol zo spaľovacej komory a nenechajte ho príliš hromadiť. Ak chcete, môžete v spaľovacej komore nechať tenkú vrstvu popola. Je dôležité zabrániť hromadeniu popola okolo otvoru predných dvierok, pretože môže vypadnúť alebo sa zhutniť v tesniacom kanáli, čím sa zabráni správne utesneniu dvierok. Ak chcete odstrániť popol, preosejte ho cez rošt. Popolník sa dá veľmi ľahko vybrať, aby sa popol pohodlne zlikvidoval. Odstráňte ho priamo do kovovej nádoby so vzduchotesným vekom. Do kovovej nádoby nevkladajte žiadne iné predmety ani odpad. Do nádoby nelejte vodu. Nádobu prikryte a nechajte popol vychladnúť. Nádobu na popol nikdy neumiestňujte na horľavý povrch alebo vinylovú podlahu, pretože nádoba môže byť veľmi horúca.

Pred likvidáciou umiestnite uzavretú nádobu na popol na nehorľavú podlahu alebo na zem vonku, mimo dosahu všetkých horľavých materiálov, horľavých kvapalín alebo vozidiel. Popol skladujte v uzavretej nádobe, kým všetky uhlíky úplne nevychladnú.

Ak sa má popol likvidovať zahrabaním do pôdy alebo inak lokálne rozptýleným, skladujte ho v uzavretej nádobe, kým všetok popol úplne nevychladne.

- **NIKDY** neumiestňujte popol do drevených alebo plastových nádob, do vedier na odpadky alebo plastových vriec, **bez ohľadu na to, ako dlho je oheň uhasený**. Žeravé uhlíky popola dokážu po vybratí zo spaľovacej komory udržiavať vysoké teploty ešte niekoľko dní.

TVORBA A ODSTRÁŇOVANIE KREOZOTU

Keď drevo horí pomaly, dochádza k nízkym teplotám, ktoré vedú k produkcii dechtu a iných organických výparov, ktoré v kombinácii s parou vznikajúcou pri spaľovaní vytvárajú kreozot. Tieto výpary kreozotu kondenzujú v chladnejších častiach komínového potrubia, ktoré nedosahujú vysoké teploty, keďže drevo horí pomaly. Keď tento kreozot horí, vytvára oheň, ktorý vytvára extrémne teploty, ktoré môžu poškodiť komín alebo dokonca spôsobiť požiar v dome. Skontrolujte komín, aspoň každé dva mesiace počas zimnej sezóny, aby ste zistili prípadné nahromadenie kreozotu.

Ak sa kvôli vlastnostiam vášho komína hromadí kreozot, kontrolujte komín častejšie, aspoň raz za mesiac počas zimnej sezóny. Ak je nahromadená vrstva kreozotu hrubá viac ako 6 mm, odstráňte ju, aby ste znížili riziko požiaru vo vnútri komína.

Prevencia

Kachle používajte s plne otvorenou reguláciou primárneho vzduchu denne po dobu 35 až 45 minút, aby ste spálili nánosy kreozotu v kachliach a vo vnútri komína, a tým zabránili ich hromadeniu.

Po každom naložení dreva používajte kachle s plne otvorenou reguláciou primárneho vzduchu na 15 až 20 minút. Tento režim prevádzky zabezpečuje včasný zásah systému sekundárneho spaľovania, ktorý minimalizuje hromadenie kreozotu v komíne. Ak je sklo stále znečistené, prevádzková teplota je príliš nízka alebo je drevo vlhké, a preto existuje zvýšené riziko tvorby kreozotu.

Skontrolujte komín v mieste, kde sa pripája k spotrebiču a na vrchu komína. Chladnejšie povrchy majú tendenciu akumulovať kreozot rýchlejšie. Preto je dôležité skontrolovať hornú časť komína (ktorá je chladnejšia), ako aj spodnú časť pri spotrebiči.

Čistenie

Na odstránenie nahromadeného krezotu použite komínovú kefu určenú špeciálne pre typ komína, ktorý máte nainštalovaný. Pre vykonanie tejto služby odporúčame obrátiť sa na certifikovaného kominára. Mená certifikovaných kominárov vo vašej oblasti vám poskytne predajca (môže ním byť aj váš predajca).

Odporúčame, aby pred každou sezónou v prípade potreby celý systém skontroloval, vyčistil a opravil odborníkom.

TESNENIE

Vymeňte keramické tesnenie dvierok každé dve alebo tri sezóny alebo vždy, keď je poškodené alebo uvoľnené, v závislosti od použitia kachlí. Ak tesnenie dvierok nie je vzduchotesné, nové tesnenie zabezpečí vzduchotesnosť kachlí a zlepší ich výkon.

Odporúčame používať iba náhradné diely dodané oficiálnym predajcom Hergom vždy, keď potrebujete vymeniť tesnenie dverí. Obráťte sa na svojho predajcu a požiadajte o náhradnú súpravu.

SKLENENÁ TABUĽKA

Sklenené tabule inštalované v našich kachliach nie sú vyrobené z bežného skla, ale z priehľadného keramického materiálu schopného odolávať teplotám nad 800 °C. Kachle nepoužívajte, ak je sklenená tabuľa na dvierkach rozbitá. Neklopte ani nezabuchujte predné dvere.

V prípade potreby sklo vyčistite. Odporúčame použiť vlhkú papierovú utierku nasiaknutú sivým popolom zo sporáka. Krúživými pohybmi pretrite vnútro tabule. Po odstránení všetkých čiastočiek sadzí použite na čistenie sklenenej tabule komerčný prípravok na čistenie skla (k dispozícii u vášho predajcu). Nikdy sa nepokúšajte čistiť sklenenú tabuľu, keď horí drevo v kachliach alebo keď je sklo horúce.

Dôležité: škrabanie alebo leptanie skla ho oslabí. Na čistenie skla nepoužívajte drátenku, oceľovú vlnu ani iné abrazívne materiály. Používajte čistiaci prostriedok špeciálne vyrobený pre kachle.

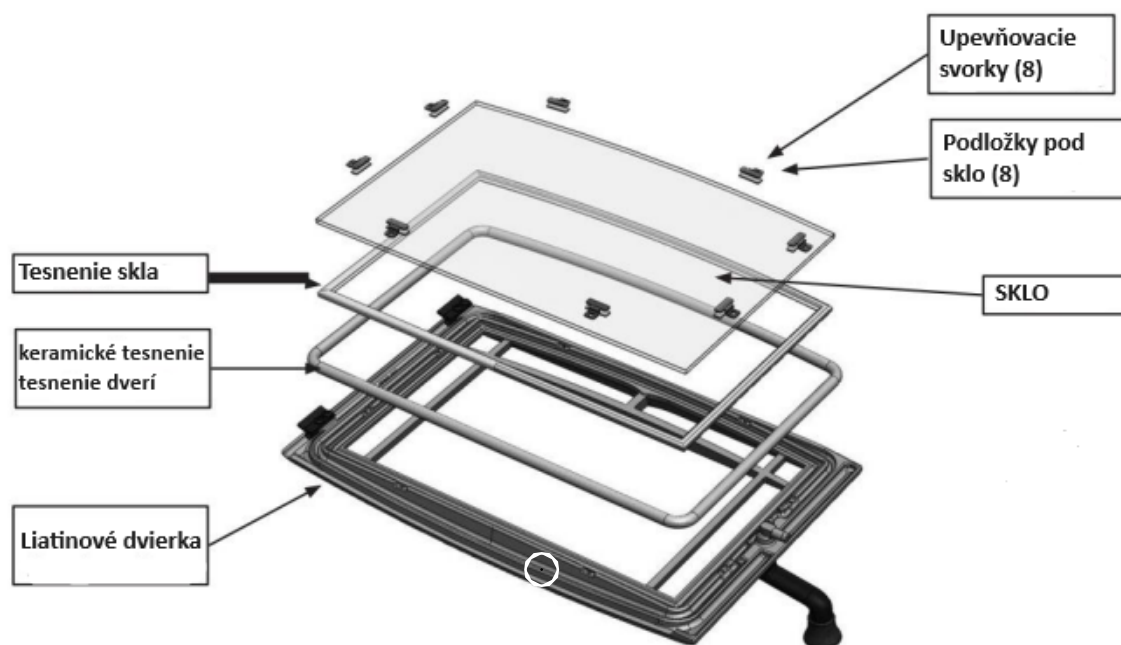
Ak si sklenenú tabuľu vymieňate sami, noste pracovné rukavice a ochranné okuliare.

VÝMENA SKLENENEJ TABULE

POZOR! NEPOUŽÍVAJTE TENTO VÝROBOK BEZ SKLENENEJ TABULE ALEBO S ROZBITOU ČI PRASKNUTOU TABUĽOU. SKLENENÚ TABUĽU MUSÍ VYMEŇIŤ LEN KVALIFIKOVANÝ SERVISNÝ PERSONÁL.

Postupujte podľa pokynov dodaných so súpravou na výmenu skla.

1. Odstráňte dvierka.
2. Odskrutkujte skrutky, ktoré držia príchytky na upevnenie skla (v prípade potreby použite penetračný olej) - príchytky na upevnenie skla odstráňte smerom nahor. Odložte ich pre novú inštaláciu.
3. Opatrne zdvihnite poškodené sklo, vyberte ho z dvierok a zlikvidujte.
4. Opatrne odstráňte zvyšky starého skla a tesnenia.
5. Vyčistite otvory pre skrutky a do každého naneste malé množstvo maziva.
6. Vložte nové sklo a tesnenie do dvierok.
7. Dôležité! Vycentrujte sklo a uistite sa, že okraje sú rovnobežné s okrajmi dvierok.
8. Znovu skontrolujte polohu skla (v strede a paralelne), potom priskrutkujte upevňovacie spony (systém diagonálneho kríža) na dvierka. Utiahnite skrutky nie viac ako o 1/4 otáčky. Ak sklo nie je správne umiestnené, rozbije sa.
9. V prípade potreby naneste na pánty dvierok tenkú vrstvu maziva.
10. Nainštalujte dvierka.
11. Po 5- až 6-násobnom zapálení kachlí skontrolujte skrutky držiace príchytky na sklo a v prípade potreby ich znovu nastavte.



MONTÁŽ PREDNÝCH DVERÍ

12 – RECYKLÁCIA PRODUKTOV

Váš spotrebič sa dodáva zabalený v plastovom obale a kartónovej krabici na drevenej palete. Kartón a drevo môžete použiť ako palivo na prvé zapálenie spotrebiča alebo ho odovzdať na miestne recyklačné miesto. Plast, ktorý chráni zariadenie, je potrebné odovzdať do konkrétného miestneho recyklačného strediska, nesmie sa likvidovať v konvenčnej nádobe na odpad.

Pri recyklácii tohto zariadenia na konci jeho životnosti sa musia dodržiavať všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré sa odvolávajú na národné alebo európske predpisy. Výrobok by sa nikdy nemal likvidovať v konvenčnej nádobe na odpad. Jeho spotrebič sa skladá z komponentov z liatiny, ocele, skla, izolačných materiálov a elektromateriálu, ktoré sa montujú pomocou skrutiek a nitov. Môžete ho rozobrať a odnieść do konkrétného miestneho recyklačného miesta alebo strediska. Sklo by sa nemalo vyhadzovať do bežných kontajnerov na odpad.

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD / EU DECLARATION OF CONFORMITY / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

Nombre y dirección del fabricante / Name and address of manufacturer / Nome e indirizzo del produttore / Nom et adresse du fabricant / Nome e morada do fabricante:

INDUSTRIAS HERGOM S.L
C/ Borracho s/n 39080 (Soto de la Marina)
Cantabria (España)

Esta declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante y pertenece al(os) siguiente(s) producto(s) / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and pertains to the following product(s) / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante e riguarda il/i prodotto/i seguente/i / Cette déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant et concerne le(s) produit(s) suivant(s) / Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante e refere-se ao(s) seguinte(s) produto(s):

MANCHESTER
MANCHESTER CT



El producto indicado cumple con la legislación comunitaria de armonización pertinente / The indicated product complies with the relevant union harmonization legislation / Le produit indiqué est conforme à la législation communautaire d'harmonisation pertinente / Il prodotto indicato è conforme alla normativa comunitaria di armonizzazione pertinente / O produto indicado está em conformidade com a legislação comunitária de harmonização relevante:

REG (UE) 305/2011	(EU) 2015/1185	(EU) 2015/1186
DIR 2009/125/CE	DIR 2012/27/UE	REG (UE) 1025/2012

En la evaluación de la conformidad con las disposiciones arriba indicadas se han empleado las siguientes normas armonizadas o especificaciones, respecto a las cuales se declara la conformidad / In the assessment of conformity with the above provisions, the following harmonized standards or specifications have been used, with respect to which conformity is declared / Dans l'évaluation de la conformité aux dispositions ci-dessus, les normes ou spécifications harmonisées suivantes ont été utilisées, par rapport auxquelles la conformité est déclarée / Nella valutazione della conformità alle disposizioni di cui sopra sono state utilizzate le seguenti norme o specifiche armonizzate, rispetto alle quali si dichiara la conformità / Na avaliação da conformidade com as disposições anteriores, foram utilizadas as seguintes normas ou especificações harmonizadas, relativamente às quais é declarada a conformidade:

EN 13240	EN 16510
----------	----------

Firma / Signature / Firma / Signature / Assinatura:

Luis Aguilar Martín

Director Gerente / Managing Manager / Direttore Generale / Directeur général / Director-gerente

Lugar y fecha de emisión / Place and date of issue / Luogo e data di emissione / Lieu et date d'émission / Lugar e data de emissão

Soto de la Marina, 08/08/2022

Modelo / Model / Modèle / Modello

MANCHESTER

hergom



DOP n°: C03430

Cert N°	CPR-B-01810-22	Org. Not. N°	1015	Norm.:	EN 13240
---------	----------------	--------------	------	--------	----------

Leña / wood / bois / legno / madeira				
Potencia Nominal cedida al ambiente / Nominal Power transferred to the environment / Puissance Nominale transférée à l'environnement / Potenza Nominale ceduta all'ambiente / Potência Nominal transferida para o meio ambiente	12,5 kW	Potencia Nominal cedida al agua / Nominal Power transferred to water / Puissance Nominale transférée à l'eau / Potenza Nominale trasferita all'acqua / Potência Nominal transferida para a água	N.A.	
Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2	0,09	Presión máxima de servicio / Maximum working pressure / Pression de service maximale / Pressione massima di esercizio / Pressão máxima de trabalho	N.A.	
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento	80,1 %	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura médio dos gases	283 °C	
Partículas / Dust / Particules / Particelle / Partículas	29 mg/m3			
Concentración OGC / OGC concentration / Concentration OGC / Concentrazione COT / Concentracón OGC (13% O2)	75 mg/m3	Consumo energía eléctrica auxiliar / Auxiliary electrical energy consumption / Consommation d'énergie électrique auxiliaire / Consumo di energia elettrica ausiliaria / Consumo de energia elétrica auxiliar	N.A.	
Concentración NOx / NOx concentration / Concentration NOx / Concentrazione NOx / Concentracón NOx (13% O2)	103 mg/m3			
Tiro mínimo / Minimum draw / Tirage minimum / Tiraggio minimo / Tiragem mínimo	20 Pa	Collarín de humos / Flue collar / Buse de fumées / Attacco scarico fumi / Anel de fumos (Ø)	150 mm	

Fabricación / Production / Produzione / Produção N° :			
Distancia de seguridad a materiales combustibles. El aparato debe colocarse sobre un suelo no combustible. / Distance from combustible materials. Appliance must be placed on a non-combustible floor. / Distance des matériaux combustibles proches. L'appareil doit être placé sur un sol incombustible. / Distanza da materiali combustibili. L'apparecchio deve essere posizionato su un pavimento non combustibile. / Distância a materiais combustíveis. O aparelho deve ser colocado em um piso não combustível.			
L	837 mm		
H	812 mm		
W	586 mm		
dS1	600 mm		
dS2	600 mm		
dR	400 mm		
dP	1000 mm		

Lea y siga las instrucciones de funcionamiento. Utilice solo combustibles recomendados. Aparato preparado para funcionamiento intermitente. No utilizar en chimenea compartida. / Read and follow the manufacturer's instructions. Use recommended fuels only. Appliance prepared for intermittent operation. Not use shared flue. / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement. N'utilisez que les combustibles conseillés. Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent. Pas l'utilisation partagée de combustion. / Leggere seguire le istruzioni per l'uso. Usare solo i combustibili consigliati. Apparecchio progettato per funzionare con il sistema di combustione intermittente. Non utilizzare canna fumaria condivisa. / Leia e siga instruções de funcionamento. Utilize somente combustíveis recomendados. Aparelho preparado para funcionamento intermitente. Não uso compartilhado combustao.

Industrias Hergom S.L. 39110 Soto de la Marina (Cantabria)
Tel: 942 587 000 / e-mail: hergom@hergom.com / www.hergom.com

C03405_6
MADE IN SPAIN

Modelo / Model / Modèle / Modello

MANCHESTER CT

hergom



DOP n°: C07200AB009

Cert N°	EZKA/2019-08/00005-1	Org. Not. N°	0608	Norm.:	EN 13240
---------	----------------------	--------------	------	--------	----------

Leña / wood / bois / legno / madeira			
Potencia Nominal cedida al ambiente / Nominal Power transferred to the environment / Puissance Nominale transférée à l'environnement / Potenza Nominale ceduta all'ambiente / Potência Nominal transferida para o meio ambiente	13,2 kW	Potencia Nominal cedida al agua / Nominal Power transferred to water / Puissance Nominale transférée à l'eau / Potenza Nominale trasferita all'acqua / Potência Nominal transferida para a água	N.A.
Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2	0,06	Presión máxima de servicio / Maximum working pressure / Pression de service maximale / Pressione massima di esercizio / Pressão máxima de trabalho	N.A.
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento	85,02 %	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura médio dos gases	265 °C
Partículas / Dust / Particules / Particelle / Partículas	19 mg/m3		
Concentración OGC / OGC concentration / Concentration OGC / Concentrazione COT / Concentraci3n OGC (13% O2)	66 mg/m3	Consumo energía eléctrica auxiliar / Auxiliary electrical energy consumption / Consommation d'énergie électrique auxiliaire / Consumo di energia elettrica ausiliaria / Consumo de energia elétrica auxiliar	N.A.
Concentración NOx / NOx concentration / Concentration NOx / Concentrazione NOx / Concentraci3n NOx (13% O2)	99 mg/m3		
Tiro mínimo / Minimum draw / Tirage minimum / Tiraggio minimo / Tiragem mínimo	20 Pa	Collarín de humos / Flue collar / Buse de fumées / Attacco scarico fumi / Anel de fumos (Ø)	150 mm

Fabricación / Production / Produzione / Produção N° :															
Distancia de seguridad a materiales combustibles. El aparato debe colocarse sobre un suelo no combustible. / Distance from combustible materials. Appliance must be placed on a non-combustible floor. / Distance des matériaux combustibles proches. L'appareil doit être placé sur un sol incombustible. / Distanza da materiali combustibili. L'apparecchio deve essere posizionato su un pavimento non combustibile. / Distância a materiais combustíveis. O aparelho deve ser colocado em um piso não combustível.	<table border="1"> <tr><td>L</td><td>837 mm</td></tr> <tr><td>H</td><td>1772 mm</td></tr> <tr><td>W</td><td>586 mm</td></tr> <tr><td>dS1</td><td>600 mm</td></tr> <tr><td>dS2</td><td>600 mm</td></tr> <tr><td>dR</td><td>400 mm</td></tr> <tr><td>dP</td><td>1100 mm</td></tr> </table>	L	837 mm	H	1772 mm	W	586 mm	dS1	600 mm	dS2	600 mm	dR	400 mm	dP	1100 mm
L	837 mm														
H	1772 mm														
W	586 mm														
dS1	600 mm														
dS2	600 mm														
dR	400 mm														
dP	1100 mm														

Lea y siga las instrucciones de funcionamiento. Utilice solo combustibles recomendados. Aparato preparado para funcionamiento intermitente. No utilizar en chimenea compartida. / Read and follow the manufacturer's instructions. Use recommended fuels only. Appliance prepared for intermittent operation. Not use shared flue. / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement. N'utilisez que les combustibles conseillés. Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent. Pas l'utilisation partagée de combustion. / Leggere seguire le istruzioni per l'uso. Usare solo i combustibili consigliati. Apparecchio progettato per funzionare con il sistema di combustione intermittente. Non utilizzare canna fumaria condivisa. / Leia e siga instruções de funcionamento. Utilize somente combustíveis recomendados. Aparelho preparado para funcionamento intermitente. Nao uso compartilhado combustao.

Industrias Hergom S.L. 39110 Soto de la Marina (Cantabria)
Tel: 942 587 000 / e-mail: hergom@hergom.com / www.hergom.com

C07015AA982_2
MADE IN SPAIN

**DECLARACIÓN DE PRESTACIONES / DECLARATION OF PERFORMANCE / DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONI /
DECLARATION DE PRESTATIONS / DECLARAÇÃO DE PRESTAÇÕES**
Nº C03430_4

1. Nombre y código de identificación / Name and identification code / Nome e código di identificazione / Nom et code d'identification / Nome e código de identificação:

Estufa para combustibles sólidos / Stove for solid fuels / Stufa per combustibili solidi / Poêle pour combustibles solides / Fogão para combustíveis sólidos

MANCHESTER

2. Nombre y dirección del fabricante / Name and address of manufacturer / Nome e indirizzo del produttore / Nom et adresse du fabricant / Nome e morada do fabricante:

INDUSTRIAS HERGOM S.L

C/ Borracho s/n 39080 (Soto de la Marina) Cantabria (España)

3. Uso previsto / Intended use / Destinazione d'uso / Utilisation prévue / Utilização pretendida: Según capítulo 1 de la norma EN 13240 – EN 16510 / According to chapter 1 standard EN 13240 – EN 16510 / In base a quanto previsto nel capitolo 1 dalla norma EN 13240– EN 16510 / Selon le chapitre numéro 1 de la norme EN 13240 – EN 16510 / Acordo com o capítulo 1 da norma EN 13240– EN 16510
4. Sistema de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones / System of assessment and verification of constancy of performance / Sistema di valutazione e verificazione della veridicità delle prestazioni / Système d'évaluation et vérification de la constance des prestations / Sistema de avaliação e verificação da constancia das prestações: 3
5. Organismo notificado / Notified Body / Organizzazione notificata / Organisme notifié / Organismo notificado:

SZU STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, S.P. nº 1015
CPR-B-01810 (21/11/2022)

6. Prestaciones declaradas / Declared performance / Prestazioni dichiarate / Prestations déclarées / Prestações declaradas:

Características esenciales Essential characteristics Caratteristiche essenziali Caractéristiques essentielles Características essenciais	Prestaciones Performance Prestazioni Prestations Prestações	Especificaciones técnicas armonizadas / Harmonized technical specification /Specifiche tecniche armonizzate/Spécifications techniques harmonisées /Especificações técnicas harmonizadas
Potencia térmica Nominal / Nominal Thermal Power / Potenza termica nominale/ Puissance thermique nominale / Potencia termica nominal (kW)	12,5	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 EN 16510-1:2019
Rendimiento/ Efficiency / Rendimento / Rendement / Rendimento (%)	80.1	
Emisiones CO / CO Emissions / Emissions de CO / CO uitstoten / Emissioni CO / Concentração de CO [% - 13% O ₂]	0,09	
PM (Partículas / Dust / Particules / Stof / Particelle / Partículas) [mg/m ³ - 13% O ₂]	29	
NO _x [mg/m ³ - 13% O ₂]	103	
OGC [mg/m ³ - 13% O ₂]	75	

- Las declaraciones del producto identificado en el punto 1 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 6. The performance of the product identified in point 1 is in conformity with the declared performance in point 6. Le dichiarazioni del prodotto identificato al punto 1 sono conformi con le prestazioni dichiarate al punto 6. Les déclarations sur le produit identifié au point 1 sont conformes aux prestations déclarées au point 6. As declarações do produto identificado, no ponto 1 estão conformes com as prestações declaradas no ponto 6.
- La presente declaración de prestaciones se emite bajo la única responsabilidad del fabricante indicado en el punto 2. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 2. La presente dichiarazione di prestazioni si emette sotto la unica responsabilità del produttore indicato al punto 2. La présente déclaration de prestations est émise sous la responsabilité exclusive du fabricant visé au point 2. A presente declaração de prestações emite-se sob a única responsabilidade do fabricante indicado no ponto 2.
- Firmado por y en nombre del fabricante por/Signed for and on behalf of the manufacturer by/Firmato da e per nome del produttore da/Signé par et au nom du fabricant par/ Assinado por e em nome do fabricante:

Firma / Signature / Firma / Signatura / Assinatura

Industrias Hergóm, S. L.
Por Poder

Luis Aguilar Martín

(Director Gerente / Managing Manager / Direttore Generale
/ Directeur Général / Director-Gerente)

Lugar y fecha de emisión / Place and date of issue /
Luogo e data di emissione / Lieu et date d'émission /
Lugar e data de emissão

Soto de la Marina, 19-12-2022

DECLARACIÓN DE PRESTACIONES / DECLARATION OF PERFORMANCE /
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONI / DECLARATION DE PRESTATIONS / DECLARAÇÃO DE PRESTAÇÕES
Nº C07200AB009_1

1. Nombre y código de identificación / Name and identification code / Nome e código di identificazione / Nom et code d'identification /
Nome e código de identificação:

Estufa para combustibles sólidos / Stove for solid fuel / Stufa per combustibili solidi / Poêle pour combustibles solides / Fogão para
combustíveis sólidos

MANCHESTER CT

2. Nombre y dirección del fabricante / Name and address of manufacturer / Nome e indirizzo del produttore / Nom et adresse du fabricant
/ Nome e morada do fabricante:

INDUSTRIAS HERGOM S.L

C/ Borrancho s/n 39080 (Soto de la Marina) Cantabria (España)

3. Uso previsto / Intended use / Destinazione d'uso / Utilisation prévue / Utilização pretendida: Según capítulo 1 de la norma EN 13240 /
According to chapter 1 standard EN 13240 / In base a quanto previsto nel capítulo 1 dalla norma EN 13240 / Selon le chapitre numéro 1 de
la norme EN 13240 / Acordo com o capítulo 1 da norma EN 13240
4. Sistema de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones / System of assessment and verification of constancy of
performance / Sistema di valutazione e verificaçione della veridicità delle prestazioni / Système d'évaluation et vérification de la
constance des prestations / Sistema de avaliação e verificação da constancia das prestações: 3
5. Organismo notificado / Notified Body / Organizzazione notificata / Organisme notifié / Organismo notificado:
SGS NEDERLAND BV nº 0608
EZKA/2019-08/00005-1 (9/10/2019)
6. Prestaciones declaradas / Declared performance / Prestazioni dichiarate / Prestations déclarées / Prestações declaradas:

Características esenciales Essential characteristics Caratteristiche essenziali Caracteristiques essentielles Características essenciais	Prestaciones leña Performance firewood Prestazioni legna Prestations bois Prestações lenha	Especificaciones técnicas armonizadas / Harmonized technical specification / Specifiche tecniche armonizzate / Spécifications techniques harmonisées /Especificações técnicas harmonizadas
Potencia térmica Nominal / Nominal Thermal Power / Potenza termica nominale/ Puissance thermique nominale / Potencia termica nominal (kW)	13,2	EN 13240:2001
Rendimiento/ Efficiency / Rendimento / Rendement / Rendimento (%)	85,02	
Emisiones CO / CO Emissions / Emissions de CO / CO uitstoten / Emisioni CO / Concentração de CO [% - 13% O2]	0,06	
PM (Partículas / Dust / Particules / Stof / Particelle / Partículas) [mg/m3 - 13% O2]	19	
NOx [mg/m3 - 13% O2]	99	
OGC [mg/m3 - 13% O2]	66	

- Las declaraciones del producto identificado en el punto 1 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 6. The
performance of the product identified in point 1 is in conformity with the declared performance in point 6. Le dichiarazioni del prodotto
identificato al punto 1 sono conformi con le prestazioni dichiarate al punto 6. Les déclarations sur le produit identifié au point 1 sont
conformes aux prestations déclarées au point 6. As declarações do produto identificado, no ponto 1 estão conformes com as
prestações declaradas no ponto 6.
- La presente declaración de prestaciones se emite bajo la única responsabilidad del fabricante indicado en el punto 2. This
declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 2. La presente dichiarazione
di prestazioni si emette sotto la unica responsabilità del produttore indicato al punto 2. La présente déclaration de prestations
est émise sous la responsabilité exclusive du fabricant visé au point 2. A presente declaração de prestações emite-se sob a
única responsabilidade do fabricante indicado no ponto 2.
- Firmado por y en nombre del fabricante por/Signed for and on behalf of the manufacturer by/Firmato da e per nome del produttore
da/Signé par et au nom du fabricant par/ Assinado por e em nome do fabricante:

Firma / Signature / Firma / Signature / Assinatura

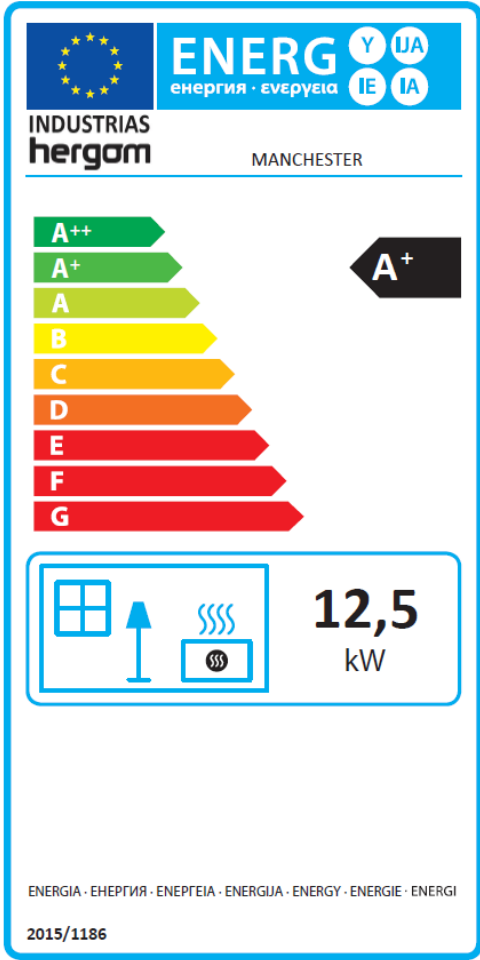


Luis Aguilar Martín
(Director Gerente / Managing Manager / Direttore Generale /
Directeur général / Director-gerente)

Lugar y fecha de emisión / Place and date of
issue / Luogo e data di emissione / Lieu et date
d'émission / Lugar e data de emissão

Soto de la Marina, 18/10/2019

FICHA DE PRODUCTO de acuerdo al Reglamento (UE) 2015-1186 ANEXO IV
PRODUCT FICHE according to the Regulation (UE) 2015-1186 ANNEX IV
FICHE PRODUIT selon le Règlement (UE) 2015-1186 ANNEXE IV
SCHEDA PRODOTTO secondo il Regolamento (UE) 2015-1186 ALLEGATO IV
FICHA DE PRODUTO de acordo com o Regulamento (UE) 2015-1186 ANEXO IV

Fabricante / Supplier / Fornitore / Fournisseur / Fornecedor	hergom	
Identificador(es) del modelo / Model identifier(s) / Identificatore-i del modello / Identifiant(s) du modèle / Identificador(es) do modelo	MANCHESTER	
Clase de Eficiencia Energética / Energy Efficiency Class / Classe di efficienza energetica / Classe d'Efficacité Énergétique / Classe de Eficiência Energética	A+	
Potencia calorífica directa / Direct heat output / Potenza di riscaldamento diretta / Puissance calorifique directe / Potência calorífica directa: (kW)	12,5	
Potencia calorífica indirecta / Indirect heat output / Potenza di riscaldamento indiretta / Puissance calorifique indirecte / Potência calorífica indirecta: (kW)	-	
Índice de Eficiencia Energética / Energy Efficiency Index / Indice di efficienza energetica / Indice d'efficacité énergétique / Índice de Eficiência Energética	107,1	
Eficiencia a potencia calorífica nominal / Efficiency at nominal heat output / Rendimento alla potenza di riscaldamento nominale / Efficacité à puissance calorifique nominale / Eficiência à potência calorífica nominal (%)	80,1	
Por favor lea y siga las advertencias e instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento descritas en el manual que acompaña al aparato. Please read and follow the warnings and instructions for installation, use and maintenance described in the manual accompanying the appliance. Leggere e seguire le avvertenze e le istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione descritte nel manuale allegato all'apparecchio. Veuillez lire et suivre les avertissements et les instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien décrits dans le manuel accompagnant l'appareil. Por favor, leia e siga os avisos e instruções de instalação, uso e manutenção descritos no manual que acompanha o aparelho.		

FICHA DE PRODUCTO de acuerdo al Reglamento (UE) 2015-1185 ANEXO II
 PRODUCT FICHE according to the Regulation (UE) 2015-1185 ANNEX II
 FICHE PRODUIT selon le Règlement (UE) 2015-1185 ANNEXE II
 SCHEDA PRODOTTO secondo il Regolamento (UE) 2015-1185 ALLEGATO II
 FICHA DE PRODUTO de acordo com o Regulamento (UE) 2015-1185 ANEXO II

Identificador(es) del modelo / Model identifier(s) / Identificatore/i del modello / Identifiant(s) du modèle / Identificador(es) do modelo			
MANCHESTER			
Funcionalidad de calefacción indirecta / Indirect heating functionality / Funzionalità di riscaldamento indiretto / Fonction de chauffage indirect / Funcionalidade de aquecimento indirecto:		no/non/não	
Potencia calorífica directa / Direct heat output / Potenza di riscaldamento diretta / Puissance calorifique directe / Potência calorífica directa:		12,5 kW	
Potencia calorífica indirecta / Indirect heat output / Potenza di riscaldamento indiretta / Puissance calorifique indirecte / Potência calorífica indirecta:		-	
Combustible preferido / Preferred fuel / Combustibile preferito / Combustível préférré / Combustível preferido	Madera en tronco, contenido de humedad ≤ 25 % / Wood in logs, moisture content ≤ 25 % / Tronco di legno, contenuto di umidità ≤ 25% / Bûches de bois, contenu en humidité ≤ 25 % / Madeira em tronco, teor de humidade ≤ 25 %		
Otros combustibles apropiados / Other fuels / Altri combustibili idonei / Autres combustibles appropriés / Outros combustíveis apropriados:	Madera comprimida, contenido de humedad ≤ 12 % / Compressed wood, moisture content ≤ 12 % / Legno compresso, contenuto di umidità ≤ 12% / Bûches compressées, contenu en humidité ≤ 12 % / Madeira comprimida, teor de humidade ≤ 12 % Otra biomasa leñosa / Other woody biomass / Altra biomassa legnosa / Autre biomasse ligneuse / Outra biomassa lenhosa		
Características al funcionar con el combustible preferido / Characteristics when operating with the preferred fuel / Caratteristiche durante il funzionamento con carburante preferito / Caractéristiques en fonctionnant avec le combustible préférré / Características ao funcionar com o combustível preferido			
Eficiencia energética estacional de calefacción / Seasonal space heating energy efficiency / Rendimento energetico stagionale del riscaldamento / Efficacité énergétique saisonnière de chauffage/ Eficiência energética sazonal de aquecimento		η_s (%)	70,1
Índice de Eficiencia Energética / Energy Efficiency Index / Indice di efficienza energetica / Indice d'efficacité énergétique / Índice de Eficiência Energética		EEl:	107,1
Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica nominal / Emissions from space heating at nominal heat output / Emissioni derivanti dal riscaldamento degli ambienti alla potenza di riscaldamento nominale / Émissions résultantes du chauffage d'espaces à puissance calorifique nominale / Emissões resultantes do aquecimento de espaços à potência calorífica nominal (*):	PM (13% O ₂ — mg/Nm ³):	29	
	OGC (13% O ₂ — mg/Nm ³):	75	
	CO (13% O ₂ — mg/Nm ³):	1156	
	NO _x (13% O ₂ — mg/Nm ³):	103	
(*) PM = partículas/particulate matter/particelle/particules/partículas; OGC = compuestos orgánicos gaseosos/organic gaseous carbon/composti gassosi organici/composés organiques gazeux/compostos orgânicos gasosos; CO = monóxido de carbono/carbon monoxide/monossido di carbonio/monoxyde de carbone/ monóxido de carbono; NO _x = óxidos de nitrógeno/oxides of nitrogen/ossidi di azoto/oxydes d'azote/ óxidos de azoto			
Potencia calorífica / Heat output / Potenza di riscaldamento / Puissance calorifique / Potência calorífica			
Potencia calorífica nominal / Nominal heat output / Potenza di riscaldamento nominale/ Puissance calorifique nominale/ Potência calorífica nominal	P_{nom}	12,5	kW
Potencia calorífica mínima (indicativa) / Minimum heat output (indicative) / Potenza di riscaldamento minima (indicativa) / Puissance calorifique minimale (indicative) / Potência calorífica mínima (indicativa)	P_{min}	[x,x/N.A.]	kW
Eficiencia útil (NCV de fábrica) / Useful efficiency (NCV as received) / Rendimento utile (NCV di fabbrica) / Efficacité utile (NCV d'usine) / Eficiência útil (NCV de fábrica)			

Eficiencia útil a potencia calorífica nominal / Useful efficiency at nominal heat output / Rendimento utile alla potenza di riscaldamento nominale / Efficacité utile à puissance calorifique nominale / Eficiência útil à potência calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	80,1	%
Eficiencia útil a potencia calorífica mínima (indicativa) / Useful efficiency at minimum heat output (indicative) / Rendimento utile alla potenza di riscaldamento minima (indicativo) / Efficacité utile à puissance calorifique minimale (indicative) / Eficiência útil à potência calorífica mínima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	[x,x/N.A.]	%
Consumo auxiliar de electricidad / Auxiliary electricity consumption / Consumo ausiliario di elettricità / Consommation auxiliaire d'électricité / Consumo auxiliar de electricidade			
A potencia calorífica nominal / At nominal heat output / A potenza di riscaldamento nominale / À puissance calorifique nominale / À potência calorífica nominal	$e_{l,max}$	x,xxx	kW
A potencia calorífica mínima / At minimum heat output / A potenza di riscaldamento minima / À puissance calorifique minimale / À potência calorífica mínima	$e_{l,min}$	x,xxx	kW
En modo de espera / In standby mode / In modalità standby / En mode veille / Em modo de espera	$e_{l,SB}$	x,xxx	kW
Necesidad de energía del piloto permanente / Continuous pilot power requirement / Bisogno di potenza pilota permanente / Besoin d'énergie pour voyant permanent / Necessidade de energia do piloto permanente			
Necesidad de energía del piloto (si procede) / Pilot power requirement (if applicable) / Bisogno di potenza pilota (se necessario) / Besoin d'énergie pour voyant (le cas échéant) / Necessidade de energia do piloto (se for caso disso)	$P_{pil,ot}$	[x,xxx/N.A.]	kW
Tipo de control de potencia calorífica de temperatura interior / Type of heat output/room temperature control / Type de commande de puissance calorifique/température intérieure / Tipo di controllo potenza di riscaldamento/temperatura interna / Tipo de controlo de potência calorífica/de temperatura interior			
dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior / two or more manual levels, without internal temperature control / due o più livelli manuali, nessun controllo della temperatura interna / Deux ou plusieurs niveaux manuels, sans commande de température intérieure / dois ou mais níveis manuais, sem controlo de temperatura interior			

Información de contacto / Contact information / Informazioni di contatto / Information de contact / Informações de contacto

INDUSTRIAS HERGOM, S.L.
SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA
Apdo. de correos 208 - SANTANDER

En Soto de la Maria, a 19 de 12 de 2022

Industrias Hergóm, S. L.
Por Poder



Luis Aguilar Martín

Director General / General Manager / Direttore Generale / Directeur Général / Director-geral

FICHA DE PRODUCTO de acuerdo al Reglamento (UE) 2015-1186/1188
PRODUCT FICHE according to the Regulation (UE) 2015-1186/1188
FICHE PRODUIT selon le Règlement (UE) 2015-1186/1188
SCHEDA PRODOTTO secondo il Regolamento (UE) 2015-1186/1188
FICHA DE PRODUTO de acordo com o Regulamento (UE) 2015-1186/1188

Identificador(es) del modelo / Model identifier(s) / Identificatore/i del modello / Identifiant(s) du modèle / Identificador(es) do modelo			
MANCHESTER CAT			
Funcionalidad de calefacción indirecta / Indirect heating functionality / Funzionalità di riscaldamento indiretto / Fonction de chauffage indirect / Funcionalidade de aquecimento indirecto:		no/non/não	
Potencia calorífica directa / Direct heat output / Potenza di riscaldamento diretta / Puissance calorifique directe / Potência calorífica directa:		13,2 Kw	
Potencia calorífica indirecta / Indirect heat output / Potenza di riscaldamento indiretta / Puissance calorifique indirecte / Potência calorífica indirecta:		-	
Combustible preferido / Preferred fuel / Combustibile preferito / Combustible préféré / Combustível preferido	Madera en tronco, contenido de humedad ≤ 25 % / Wood in logs, moisture content ≤ 25 % / Tronco di legno, contenuto di umidità ≤ 25% / Bûches de bois, contenu en humidité ≤ 25 % / Madeira em tronco, teor de humidade ≤ 25 %		
Otros combustibles apropiados / Other fuels / Altri combustibili idonei / Autres combustibles appropriés / Outros combustíveis apropriados:	Madera comprimida, contenido de humedad ≤ 12 % / Compressed wood, moisture content ≤ 12 % / Legno compresso, contenuto di umidità ≤ 12% / Bûches compressées, contenu en humidité ≤ 12 % / Madeira comprimida, teor de humidade ≤ 12 % Otra biomasa leñosa / Other woody biomass / Altra biomassa legnosa / Autre biomasse ligneuse / Outra biomassa lenhosa		
Características al funcionar con el combustible preferido / Characteristics when operating with the preferred fuel / Caratteristiche durante il funzionamento con carburante preferito / Caractéristiques en fonctionnant avec le combustible préféré / Características ao funcionar com o combustível preferido			
Eficiencia energética estacional de calefacción / Seasonal space heating energy efficiency / Rendimento energetico stagionale del riscaldamento / Efficacité énergétique saisonnière de chauffage/ Eficiência energética sazonal de aquecimento	η _s (%)	76,01	
Índice de Eficiencia Energética / Energy Efficiency Index / Indice di efficienza energetica / Indice d'efficacité énergétique / Índice de Eficiência Energética	EEl:	114,26	
Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica nominal / Emissions from space heating at nominal heat output / Emissioni derivanti dal riscaldamento degli ambienti alla potenza di riscaldamento nominale / Émissions résultantes du chauffage d'espaces à puissance calorifique nominale / Emissões resultantes do aquecimento de espaços à potência calorífica nominal (*):	PM (13% O ₂ —mg/Nm ³):	19	
	OGC (13% O ₂ —mg/Nm ³):	66	
	CO (13% O ₂ —mg/Nm ³):	715	
	NO _x (13% O ₂ —mg/Nm ³):	99	
(*) PM = partículas/particulate matter/particelle/particules/partículas; OGC = compuestos orgánicos gaseosos/organic gaseous carbon/composti gassosi organici/composés organiques gazeux/compostos orgânicos gasosos; CO = monóxido de carbono/carbon monoxide/monossido di carbonio/monoxyde de carbone/ monóxido de carbono; NO _x = óxidos de nitrógeno/oxides of nitrogen/ossidi di azoto/oxydes d'azote/ óxidos de azoto			
Potencia calorífica / Heat output / Potenza di riscaldamento / Puissance calorifique / Potência calorífica			
Potencia calorífica nominal / Nominal heat output / Potenza di riscaldamento nominale/ Puissance calorifique nominale/ Potência calorífica nominal	P _{nom}	13,2	kW
Potencia calorífica mínima (indicativa) / Minimum heat output (indicative) / Potenza di riscaldamento minima (indicativa) / Puissance calorifique minimale (indicative) / Potência calorífica mínima (indicativa)	P _{min}	N.A.	kW
Eficiencia útil (NCV de fábrica) / Useful efficiency (NCV as received) / Rendimento utile (NCV di fabbrica) / Efficacité utile (NCV d'usine) / Eficiência útil (NCV de fábrica)			
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal / Useful efficiency at nominal heat output / Rendimento utile alla potenza di riscaldamento nominale / Efficacité utile à puissance calorifique nominale / Eficiência útil à potência calorífica nominal	η _{th,nom}	85,01	%
Eficiencia útil a potencia calorífica mínima (indicativa) / Useful efficiency at minimum heat output (indicative) / Rendimento utile alla potenza di riscaldamento minima (indicativo) / Efficacité utile à puissance calorifique minimale (indicative) / Eficiência útil à potência calorífica mínima (indicativa)	η _{th,min}	N.A.	%

Consumo auxiliar de electricidad / Auxiliary electricity consumption / Consumo ausiliario di elettricità / Consommation auxiliaire d'électricité / Consumo auxiliar de electricidade

A potencia calorífica nominal / At nominal heat output / A potenza di riscaldamento nominale / À puissance calorifique nominale / À potência calorífica nominal	eI_{max}	-	kW
A potencia calorífica mínima / At minimum heat output / A potenza di riscaldamento minima / À puissance calorifique minimale / À potência calorífica mínima	eI_{min}	-	kW
En modo de espera / In standby mode / In modalità standby / En mode veille / Em modo de espera	eI_{SB}	-	kW

Necesidad de energía del piloto permanente / Continuous pilot power requirement / Bisogno di potenza pilota permanente / Besoin d'énergie pour voyant permanent / Necessidade de energia do piloto permanente

Necesidad de energía del piloto (si procede) / Pilot power requirement (if applicable) / Bisogno di potenza pilota (se necessario) / Besoin d'énergie pour voyant (le cas échéant) / Necessidade de energia do piloto (se for caso disso)	P_{pilot}	N.A.	kW
---	-------------	------	----

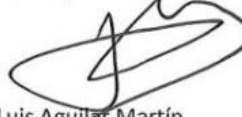
Tipo de control de potencia calorífica de temperatura interior / Type of heat output/room temperature control / Type de commande de puissance calorifique/température intérieure / Tipo di controllo potenza di riscaldamento/temperatura interna / Tipo de controlo de potência calorífica/de temperatura interior

dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior / two or more manual levels, without internal temperature control / due o più livelli manuali, nessun controllo della temperatura interna / Deux ou plusieurs niveaux manuels, sans commande de température intérieure / dois ou mais níveis manuais, sem controlo de temperatura interior

Información de contacto / Contact information / Informazioni di contatto / Information de contact / Informações de contacto

INDUSTRIAS HERGOM, S.L.
SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA
Apdo. de correos 208 - SANTANDER

En Soto de la Maria, a 7 de febrero de 2022



Luis Aguilar Martín

Director General / General Manager / Direttore Generale / Directeur Général / Director-geral



Strojírenský zkušební ústav, s.p., Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, Public Enterprise, Czech Republic

OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE CERTIFICATE OF TEST

Číslo
Number **O-B-01514-22**

Výrobce - Manufacturer	Industrias Hergóm SL C. de Borrancho 39110 Soto de la Marina SPAIN
Výrobek - Product	Krbová kamna na dřevo – Fireplace stove for wood
Typové označení - Type designation	Manchester
Typová řada - Type range	-
Požadavky na ekodesign - Ecodesign requirements	Nařízení Komise (EU) č. 2015/1185, příloha II, čl. 1, 2 - Commission Regulation (EU) No. 2015/1185, Annex II, Art. 1, 2
Metoda zkoušek - Test method	ČSN EN 13240/A2:2005
Způsob topení - Heating method	ruční přikládání - manual loading
Preferované palivo - Preferred fuel	dřevo - wood

Výsledky - Results

Typ – type:		Manchester
Jmenovitý tepelný výkon - Nominal heat output (P_{nom})	kW	12.5
Tepelný tok na straně vody - Water heat output (P_W)	kW	-
CO (13% O ₂)	mg/m ³	1156
OGC (13% O ₂)	mg/m ³	75
PM (13% O ₂)	mg/m ³	29
NO _x (13% O ₂)	mg/m ³	103
Užitečná účinnost - Useful efficiency ($\eta_{u, nom}$)	%	80.1



O-B-01514-22, strana – page 1 (2)

Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudecova 424/56b, 621 00 Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, public enterprise, Hudecova 424/56b, 621 00 Brno, Czech Republic

www.szutest.cz





Spotřeba pomocné elektrické energie - Auxiliary electricity consumption

Typ – type:

			Manchester
Při jmenovitém tepelném výkonu - At nominal heat output	(el _{max})	kW	NA
Při minimálním tepelném výkonu - At minimum heat output	(el _{min})	kW	NA
V pohotovostním režimu - In standby mode	(el _{stb})	kW	NA
Přiklon trvale hořícího zapalovacího hořáku - Permanent pilot flame power requirement	(P _{pilot})	kW	NA

Typ – type:

			Manchester
Sezonní energetická účinnost vytápění v aktivním režimu - Seasonal space heating energy efficiency in active mode	$\eta_{s, on}$	%	80.1
korekční faktor - correction factor F2		%	0.0
korekční faktor - correction factor F3		%	0.0
korekční faktor - correction factor F4		%	0.0
korekční faktor - correction factor F5		%	0.0
Sezonní energetická účinnost vytápění - Seasonal space heating energy efficiency	η_s	%	70.1

Podklad pro vydání osvědčení -
Basis for Certificate issue

Protokol č. - Report No.

30-16147/T a protokoly navazující - and follow-up reports,
vydané Zkušební laboratoří č. 1045.1, akreditovanou ČIA o.p.s., číslo
osvědčení o akreditaci 205/2022 a Notifikovaná Osoba 1015 -
- issued by Testing Laboratory No. 1045.1, accredited by CAI,
Accreditation Certificate No. 205/2022 and Notified Body 1015

Strojírenský zkušební ústav, s.p. tímto osvědčením o zkoušce potvrzuje, že u předmětného výrobku provedl zkoušky a výpočty s výše uvedenými výsledky, které jsou ve shodě s požadavky výše uvedených předpisů.
The Engineering Test Institute certifies by this Certificate of Test to have conducted for the given product the test and calculation with above stated results, which comply with the requirements of the above regulations.

Brno 2022-11-16



Milan Holomek

vedoucí zkušebny tepelných a ekologických zařízení
Head of Heat and Ecological Equipment Test Station

O-B-01514-22, strana – page 2 (2)

Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, public enterprise, Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Czech Republic

www.szutest.cz



SOMMARIO DEL TEST

Modello: Manchester

Produttore: Industrias Hergóm, S.A.
Soto de la Marina
Cantabria, Spain

Laboratorio accreditato: SGS Nederland BV (NB0608)

Norma di riferimento: EN13240:2001 + EN 13240-A2:2004/AC2007

Alimentazione: Manuale

Combustibile: Ciochi di legna

Potenza termica nominale: 13 kW

Rapport di prova: EZKA/2019-08/00005-1

REGOLAMENTO N.186 (07/11/2017)

Risultati del test				Classe soddisfatta	
Valori di concentrazione calcolati al 13% di O ₂	CO:	715	mg/m ³	≤ 1250	4 Stelle
	NO _x :	99	mg/m ³	≤ 160	
	COT:	66	mg/m ³	≤ 70	
	PP:	19	mg/m ³	≤ 30	
Rendimento		85.0 %		≥ 77	

Data: 09-10-2019

Approvato da:

ba. G.

J. Boot
Environment, Health and Safety
Operational Manager Air Monitoring a.i.

SGS Nederland B.V. is a notified testing laboratory under EC number 0608.
Leemansweg 51 P.O. Box 5252 6802 EG Arnhem t +31 88 214 6504 www.sgs.com

This document is issued by the Company under its General Conditions of Service printed overleaf. Attention is drawn to the limitation of liability, indemnification and jurisdiction issues defined therein.

Any holder of this document is advised that information contained herein reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of Client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exonerate parties to a transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.

SGSPAPER
07215866





SOMMARIO DEL TEST

Modello: **Manchester**

Produttore: **Industrias Hergóm, S.A.**
Soto de la Marina
Cantabria, Spain

Laboratorio accreditato: **SGS Nederland BV (NB0608)**

Norma di riferimento: **EN13240:2001 + EN 13240-A2:2004/AC2007**

Alimentazione: **Manuale**

Combustibile: **Ciocchi di legna**

Potenza termica nominale: **13 kW**

Rapport di prova: **EZKA/2019-08/00005-1**

CONTO TERMICO 2.0 (16/02/2016)

Risultati del test			Requisiti	Requisiti sono soddisfatti
Valori di concentrazione calcolati al 13% di O ₂	CO: 715 mg/m ³ PP: 19 mg/m ³		≤ 1500 ≤ 40	
Rendimento	85.02 %		≥ 85	

Data: 09-10-2019

Approvato da:


J. Boot

J. Boot
Environment, Health and Safety
Operational Manager Air Monitoring a.i.

SGS Nederland B.V. is a notified testing laboratory under EC number 0608.
Leemansweg 51 P.O. Box 5252 6802 EG Arnhem t +31 88 214 6504 www.sgs.com

This document is issued by the Company under its General Conditions of Service printed overleaf. Attention is drawn to the limitation of liability, indemnification and jurisdiction issues defined therein.

Any holder of this document is advised that information contained herein reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of Client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exonerate parties to a transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.

SGSPAPER
07215867



hergom

INDUSTRIAS HERGOM S.L
SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA
Apdo. de correos 208 SANTANDER
Tel: 0034 942 587 000
E-mail: hergom@hergom.com
www.hergom.com

DISTRIBÚTOR



KAROL ROZMUŠ - CATE
Slov. Nár. Povstania 487/184
061 01 Spišská Stará Ves
Tel: +421 904 801 877
E-mail: cate@cate.sk
www.cate.sk